

Gen

Chapter 28

Indonesian Interlinear

Reference: Indonesian Terjemahan Baru

וַיְצַלְהוּ dan-memerintahkannya H6680	אֵתוּ dia H0853	וַיְבָרֶךְ dan-memberkati H1288	יַעֲקֹב Yakub H3290	אֶל- kepada H0413	יִצְחָק Ishak H3327	וַיִּקְרָא dan-memanggil H7121	1
כְּנָעַן: Kanaan	מִבְּנוֹת dari-putri-putri H1323	אִשָּׁה istri H0802	תִּקַּח mengambil H3947	לֹא- jangan H3808	לּוֹ kepadanya	וַיֹּאמֶר dan-berkata H0559	

Kemudian Ishak memanggil Yakub, lalu memberkati dia serta memesankan kepadanya, katanya: "Janganlah mengambil isteri dari perempuan Kanaan.

לָךְ bagimu H3947	וְקַח- dan-ambillah H3947	אִמֶּךָ ibumu H0517	אָבִי bapak H0001	בֵּיתוֹאֵל Betuel H0001	בֵּיתָהּ ke-rumah H0001	אֶרֶם-פְּדָנָה ke-Padan-Aram H6307	לְךָ pergilah H3212	קוּם bangkitlah H0001	2
		אִמֶּךָ: ibumu H0517	אָחִי saudara H0251	לָבָן Laban H1323	מִבְּנוֹת dari-putri-putri H1323	אִשָּׁה istri H0802	מִשָּׁם dari-sana H8033		

Bersiaplah, pergilah ke Padan-Aram, ke rumah Betuel, ayah ibumu, dan ambillah dari situ seorang isteri dari anak-anak Laban, saudara ibumu.

וַיַּפְרֵךְ dan-membuatmu-berbuah H6509	אֶתְּךָ engkau H0853	וַיְבָרֶךְ memberkati H1288	שְׂרַי Yang-Mahakuasa H7706	וְאֵל dan-Allah H0410	3
עַמִּים: bangsa-bangsa H6951	לְקַתֵּל kumpulan H6951	וְהָיִיתָ dan-engkau-akan-menjadi H1961	וַיִּרְבֶּךָ dan-memperbanyakmu H1961		

Moga-moga Allah Yang Mahakuasa memberkati engkau, membuat engkau beranak cucu dan membuat engkau menjadi banyak, sehingga engkau menjadi sekumpulan bangsa-bangsa.

לָךְ kepadamu H0085	אֲבְרָהָם Abraham H0085	בְּרִכְתָּ berkat H1293	אֶת- (DOM) H0853	לָךְ kepadamu H0085	וַיִּתֶּן- dan-biarlah-Ia-memberi H5414	4
אֲשֶׁר- yang H4033	מִגְרִיבֶךָ pengembaraanmu H4033	אֲרֶץ tanah H0776	אֶת- (DOM) H0853	לְרִשְׁתָּהּ untuk-mewarisi H3423	אִתְּךָ bersamamu H0854	וּלְיִרְעֶךָ dan-kepada-keturunanmu H2233
			לְאֲבְרָהָם: kepada-Abraham H0085	אֱלֹהִים Allah H0430	נָתַן memberi H5414	

Moga-moga Ia memberikan kepadamu berkat yang untuk Abraham, kepadamu serta kepada keturunanmu, sehingga engkau memiliki negeri ini yang kaudiami sebagai orang asing, yang telah diberikan Allah kepada Abraham."

5 וַיִּשְׁלַח יִצְחָק אֶת-יַעֲקֹב וַיֵּלֶךְ אֶרְסֹפְדָנָה אֶל-לָבָן בֶּן-אֶבְרָהָם יִשְׁלַח יִצְחָק אֶת-יַעֲקֹב וַיֵּלֶךְ אֶרְסֹפְדָנָה אֶל-לָבָן בֶּן-אֶבְרָהָם
 dan-mengirim Ishak (DOM) Yakub ke-Padan-Aram kepada Laban anak

בְּתוּאֵל אֶרְסֹפְדָנָה הָאֲרָמִי אֶתִי רִבְכָּה אִם יַעֲקֹב וְעֵשָׂו: בְּתוּאֵל אֶרְסֹפְדָנָה הָאֲרָמִי אֶתִי רִבְכָּה אִם יַעֲקֹב וְעֵשָׂו:
 Betuel orang-Aram saudara Ribka ibu Yakub dan-Esau

Demikianlah Ishak melepas Yakub, lalu berangkatlah Yakub ke Padan-Aram, kepada Laban anak Betuel, orang Aram itu, saudara Ribka ibu Yakub dan Esau.

6 וַיִּרְאֵהוּ עֵשָׂו כִּי-בָרַךְ יִצְחָק אֶת-יַעֲקֹב וַיִּשְׁלַח אֹתוֹ וַיִּרְאֵהוּ עֵשָׂו כִּי-בָרַךְ יִצְחָק אֶת-יַעֲקֹב וַיִּשְׁלַח אֹתוֹ
 dan-melihat Esau bahwa memberkati Ishak (DOM) Yakub dan-mengirim dia

אֶל-פְּדָנָה לָקַחְתָּ לָּךְ לְאִשְׁתְּךָ לְוָלְדֶיךָ מִשָּׁם אִשָּׁה בְּבָרְכֹךָ אֹתוֹ אֶל-פְּדָנָה לָקַחְתָּ לָּךְ לְאִשְׁתְּךָ לְוָלְדֶיךָ מִשָּׁם אִשָּׁה בְּבָרְכֹךָ אֹתוֹ
 ke-Padan-Aram untuk-mengambil baginya dari-sana istri memberkati dia

וַיִּצְוֵהוּ עָלָיו לְאמֹר לֹא-תִקַּח אִשָּׁה מִבְּנוֹת כְּנָעַן וַיִּצְוֵהוּ עָלָיו לְאמֹר לֹא-תִקַּח אִשָּׁה מִבְּנוֹת כְּנָעַן
 dan-memerintahkan atasnya berkata jangan mengambil istri dari-putri-putri Kanaan

Ketika Esau melihat, bahwa Ishak telah memberkati Yakub dan melepasnya ke Padan-Aram untuk mengambil isteri dari situ -- pada waktu ia memberkatinya ia telah memesankan kepada Yakub: "Janganlah ambil isteri dari antara perempuan Kanaan" --

7 וַיִּשְׁמַע יַעֲקֹב אֶל-אָבִיו אֶל-אִמּוֹ וַיֵּלֶךְ אֶרְסֹפְדָנָה וַיִּשְׁמַע יַעֲקֹב אֶל-אָבִיו אֶל-אִמּוֹ וַיֵּלֶךְ אֶרְסֹפְדָנָה
 dan-mendengarkan Yakub kepada ayahnya dan-kepada ibunya dan-pergi ke-Padan-Aram

dan bahwa Yakub mendengarkan perkataan ayah dan ibunya, dan pergi ke Padan-Aram,

8 וַיִּרְאֵהוּ עֵשָׂו כִּי-רָעוּתָהּ בָּנֹת כְּנָעַן בְּעֵינָיו יִצְחָק אָבִיו וַיִּרְאֵהוּ עֵשָׂו כִּי-רָעוּתָהּ בָּנֹת כְּנָעַן בְּעֵינָיו יִצְחָק אָבִיו
 dan-melihat Esau bahwa jahat putri-putri Kanaan ayahnya

maka Esau pun menyadari, bahwa perempuan Kanaan itu tidak disukai oleh Ishak, ayahnya.

9 וַיֵּלֶךְ עֵשָׂו אֶל-יִשְׁמָעֵאל וַיִּקַּח אֹתָהּ וַיִּמְחַלֶּתָּ בַת-יִשְׁמָעֵאל בֶּן-יִצְחָק וַיֵּלֶךְ עֵשָׂו אֶל-יִשְׁמָעֵאל וַיִּקַּח אֹתָהּ וַיִּמְחַלֶּתָּ בַת-יִשְׁמָעֵאל בֶּן-יִצְחָק
 dan-pergi Esau kepada Ismael dan-mengambil Mahalat (DOM) putri Ismael anak

אַבְרָהָם אָחוֹת נְבָיֹת עַל-נְשָׂיו לְוָלְדֶיךָ לְאִשָּׁה: אַבְרָהָם אָחוֹת נְבָיֹת עַל-נְשָׂיו לְוָלְדֶיךָ לְאִשָּׁה:
 Abraham saudara-perempuan Nebayot di-atas istri-istrinya baginya sebagai-istri

Sebab itu ia pergi kepada Ismael dan mengambil Mahalat menjadi isterinya, di samping kedua isterinya yang telah ada. Mahalat adalah anak Ismael anak Abraham, adik Nebayot.

10 וַיֵּצֵא יַעֲקֹב שְׁבַע מְבָאָר וַיֵּלֶךְ חֲרָנָה וַיֵּצֵא יַעֲקֹב שְׁבַע מְבָאָר וַיֵּלֶךְ חֲרָנָה
 dan-keluar Yakub dari-Bersyeba dan-pergi ke-Haran

Maka Yakub berangkat dari Bersyeba dan pergi ke Haran.

11 וַיִּפְגַּע בְּמָקוֹם וַיִּלְוֶה נֶשֶׁם בְּכִי-בָא הַשָּׁמֶשׁ וַיִּקַּח וַיִּפְגַּע בְּמָקוֹם וַיִּלְוֶה נֶשֶׁם בְּכִי-בָא הַשָּׁמֶשׁ וַיִּקַּח
 dan-sampai di-tempat dan-bermalam di-tempat itu dan-sampai dari-batu-batu

מֵאֲבָנֵי הַמָּקוֹם מֵאֲבָנֵי הַמָּקוֹם מֵאֲבָנֵי הַמָּקוֹם מֵאֲבָנֵי הַמָּקוֹם מֵאֲבָנֵי הַמָּקוֹם
 dari-batu-batu tempat-itu dan-meletakkan di-kepalanya dan-berbaring di-tempat itu

Ia sampai di suatu tempat, dan bermalam di situ, karena matahari telah terbenam. Ia mengambil sebuah batu yang terletak di tempat itu dan dipakainya sebagai alas kepala, lalu membaringkan dirinya di tempat itu.

הַשָּׁמַיִם	מִנִּיעַ	וְרֵאשׁוֹ	אֶרֶצָה	מֵצֵב	סֵלֶם	וַהֲנֶה	וַיַּחְלֵם	12
langit	menyentuh	dan-puncaknya	di-tanah	berdiri	tangga	dan-lihatlah	dan-bermimpi	
H8064	H5060		H0776	H5324	H5551	H2009		
		בּוֹ:	וַיֵּרְדִים	עֲלִים	אֱלֹהִים	מַלְאֲכֵי	וַהֲנֶה	
		padanya	dan-turun	naik	Allah	malaikat-malaikat	dan-lihatlah	
			H3381	H5927	H0430	H4397	H2009	

Maka bermimpilah ia, di bumi ada didirikan sebuah tangga yang ujungnya sampai di langit, dan tampaklah malaikat-malaikat Allah turun naik di tangga itu.

אֲבְרָהָם	אֱלֹהֵי	יְהוָה	אָנִי	וַיֹּאמֶר	עָלָיו	נֹצֵב	יְהוָה	וַהֲנֶה	13
Abraham	Allah	TUHAN	Aku	dan-berkata	di-atasnya	berdiri	TUHAN	dan-lihatlah	
H0085	H0430	H3068	H0589	H0559		H5324	H3068	H2009	
	לָהּ	עָלֶיהָ	שָׁכַב	אֵתָהּ	אֲשֶׁר	הָאָרֶץ	יִצְחָק	וְאֱלֹהֵי	אָבִיךָ
	kepadamu	di-atasnya	berbaring	engkau	yang	tanah	Ishak	dan-Allah	ayahmu
			H7901			H0776	H3327	H0430	H0001
				וְלִזְרַעֲךָ:		אֲתֵנָהּ			
				dan-kepada-keturunanmu		Aku-akan-memberikannya			
				H2233		H5414			

Berdirilah TUHAN di sampingnya dan berfirman: "Akulah TUHAN, Allah Abraham, nenekmu, dan Allah Ishak; tanah tempat engkau berbaring ini akan Kuberikan kepadamu dan kepada keturunanmu.

יָמָה	וּפְרִצְתָּ	הָאָרֶץ	כַּעֲפֹר	זֶרְעֶךָ	וַהֲנֶה	14
ke-barat	dan-engkau-akan-menyebar	bumi	seperti-debu	keturunanmu	dan-akan-ada	
H3220	H6555	H0776	H6083	H2233	H1961	
כָּל-	בְּךָ	וְנִבְרַכְתָּ	וְנִגְבְּהָ	וְצִפְנָהּ	וְקִדְמָהּ	
semua	di-dalam-engkau	dan-akan-diberkati	dan-ke-selatan	dan-ke-utara	dan-ke-timur	
H3605		H1288	H5045	H6828		
			וּבְזֶרְעֶךָ:		הָאָרֶץ	מִשְׁפַּחַת
			dan-di-dalam-keturunanmu		tanah	kaum-kaum
			H2233		H0127	H4940

Keturunanmu akan menjadi seperti debu tanah banyaknya, dan engkau akan mengembang ke sebelah timur, barat, utara dan selatan, dan olehmu serta keturunanmu semua kaum di muka bumi akan mendapat berkat.

תֵּלֶךָ	אֲשֶׁר-	בְּכֹל	וּשְׁמַרְתִּיךָ	עִמָּךְ	אֲנֹכִי	וַהֲנֶה	15
engkau-pergi	yang	di-mana-saja	dan-Aku-akan-menjagamu	bersamamu	Aku	dan-lihatlah	
H3212		H3605	H8104		H0595	H2009	
		לֹא	הִזָּאת	אֶל-	וְהִשְׁבֹּתִיךָ		
		tidak	ini	kepada	dan-Aku-akan-membawamu-kembali		
		H3808	H2063	H0127	H0413	H7725	
דְּבַרְתִּי	אֲשֶׁר-	אֵת	עָשִׂיתִי	אִם-	אֲשֶׁר	עַד	אֲעִזְבֹּךָ
Aku-berbicara	yang	(DOM)	Aku-melakukan	jika	yang	sampai	Aku-akan-meninggalkanmu
H1696		H0853				H5704	

לָךְ:
kepadamu

Sesungguhnya Aku menyertai engkau dan Aku akan melindungi engkau, ke mana pun engkau pergi, dan Aku akan membawa engkau kembali ke negeri ini, sebab Aku tidak akan meninggalkan engkau, melainkan tetap melakukan apa yang Kujanjikan kepadamu."

16

בְּמָקוֹם	יְהוָה	יֵשׁ	אֲכֹן	וַיֹּאמֶר	מִשְׁנֵתוֹ	יַעֲקֹב	וַיִּקָּם	
di-tempat	TUHAN	ada	sesungguhnya	dan-berkata	dari-tidurnya	Yakub	dan-bangun	
H4725	H3068	H3426	H0403	H0559	H8142	H3290	H3364	

יָדַעְתִּי:	לֹא	וְאֲנֹכִי	הִנֵּה
tahu	tidak	dan-aku	ini
H3045	H3808	H0595	H2088

Ketika Yakub bangun dari tidurnya, berkatalah ia: "Sesungguhnya TUHAN ada di tempat ini, dan aku tidak mengetahuinya."

17

כִּי	זֶה	אֵין	הִנֵּה	הַמָּקוֹם	נֹרָא	מַה-	וַיֹּאמֶר	וַיִּירָא
melainkan	ini	tidak-lain	ini	tempat	dahsyatnya	betapa	dan-berkata	dan-takut
	H2088	H0369	H2088	H4725	H3372	H4100	H0559	H3372

אִם-	בַּיִת	אֱלֹהִים	וְזֶה	שַׁעַר	הַשָּׁמַיִם:
langit	rumah	Allah	dan-ini	gerbang	
		H0430	H2088	H8179	H8064

Ia takut dan berkata: "Alangkah dahsyatnya tempat ini. Ini tidak lain dari rumah Allah, ini pintu gerbang sorga."

18

שָׂם	אֲשֶׁר-	הָאֶבֶן	אֶת-	וַיִּקַּח	בְּבֹקֶר	יַעֲקֹב	וַיִּשְׁכֶם
meletakkan	yang	batu	(DOM)	dan-mengambil	pagi-hari	Yakub	dan-bangun-pagi
		H0068	H0853	H3947	H1242	H3290	H7925

רֵאשִׁיתָ:	עַל-	שֶׁמֶן	וַיִּזַּק	מִצְבֵּה	אֵתָהּ	וַיִּשֶׂם	מִרְאֲשֵׁתוֹ
puncaknya	di-atas	minyak	dan-menuang	sebagai-tugu	itu	dan-meletakkan	di-kepalanya
		H8081	H3332	H4676	H0853		H4763

Keesokan harinya pagi-pagi Yakub mengambil batu yang dipakainya sebagai alas kepala dan mendirikan itu menjadi tugu dan menuang minyak ke atasnya.

19

הָעִיר	שֵׁם-	לֹוז	וְאוּלָם	בֵּית-אֵל	הַהוּא	הַמָּקוֹם	שֵׁם-	אֶת-	וַיִּקְרָא
kota	nama	Luz	tetapi	Betel	itu	tempat	nama	(DOM)	dan-menamakan
	H8034	H3870	H0199	H1008	H1931	H4725	H8034	H0853	H7121

לְרֵאשִׁיתָ:
pada-awalnya
H7223

Ia menamai tempat itu Betel; dahulu nama kota itu Lus.

20

וַשְׁמֵרֵנִי	עִמָּדִי	אֱלֹהִים	יְהִיָּה	אִם-	לֵאמֹר	נָזַר	יַעֲקֹב	וַיִּדַּר
dan-menjagaku	bersamaku	Allah	akan-ada	jika	berkata	nazar	Yakub	dan-bernazar
H8104	H5978	H0430	H1961		H0559	H5088	H3290	H5087

לְאָכְלִי	לֶחֶם	לִי	וְנָתַתְּ-	הוֹלֵךְ	אֲנֹכִי	אֲשֶׁר	הִנֵּה	בְּדַרְדָּר
untuk-dimakan	roti	kepadaku	dan-memberi	berjalan	aku	yang	ini	di-jalan
H0398	H3899		H5414	H1980	H0595		H2088	H1870

לְלִבְשִׁי:	וּבְגָדִי
untuk-dipakai	dan-pakaian
H3847	

Lalu bernazarlah Yakub: "Jika Allah akan menyertai dan akan melindungi aku di jalan yang kutempuh ini, memberikan kepadaku roti untuk dimakan dan pakaian untuk dipakai,

לִי	יְהוָה	יְהִי	אָבִי	בֵּית	אֶל-	בְּשָׁלוֹם	וְשָׁבְתִי	21
bagiku	TUHAN	dan-akan-ada	ayahku	rumah	kepada	dengan-selamat	dan-aku-kembali	
	H3068	H1961	H0001		H0413	H7965	H7725	

לְאֱלֹהִים:
 sebagai-Allah
[H0430](#)

sehingga aku selamat kembali ke rumah ayahku, maka TUHAN akan menjadi Allahku.

אֱלֹהִים	בֵּית	יְהִי	מִצֵּבָה	שְׁמִתִּי	אֲשֶׁר-	הִזָּאת	וְהָאֶבֶן	22
Allah	rumah	akan-menjadi	sebagai-tugu	aku-letakkan	yang	ini	dan-batu	
H0430		H1961	H4676			H2063	H0068	

אֲעִשְׂרְנוּ	עֶשֶׂר	לִי	תִּתֶּן-	אֲשֶׁר	וְכֹל
aku-akan-memberikan-persepuluhan	sepersepuluh	kepadaku	Engkau-beri	yang	dan-segala
H6237	H6237		H5414		H3605

לְךָ:
 kepada-Mu

Dan batu yang kudirikan sebagai tugu ini akan menjadi rumah Allah. Dari segala sesuatu yang Engkau berikan kepadaku akan selalu kupersembahkan sepersepuluh kepada-Mu."